

Die **12-WOCHEN DEUTSCH** **-CHALLENGE**



Level B Dialog 7

Eine gepfefferte Ermahnung

Beim Chef: Welche Ziele verfolgen Sie?

- ✓ Problemgespräche
- ✓ Über Ziele sprechen

- ✓ Verben mit Dativergänzung

Deutsch		Englisch	
<p>Die Präsentation war eine totale Katastrophe. Ich hatte keine Zahlen, keine Ergebnisse, keine Prognosen... Das war die wohl schlimmste Blamage meines Lebens! Und da kann ich mir ehrlich gesagt nur selbst gratulieren. Es war meine eigene Schuld... Und jetzt musste ich mich auch noch vor meinem Chef rechtfertigen.</p>		<p>The presentation was a total disaster. I had no figures, no results, no forecasts... It was probably the worst embarrassment of my life! And to be honest, I can only thank myself. It was my own fault... And now I had to justify myself to my boss as well.</p>	
Chef	Was haben Sie sich dabei gedacht ? Wo waren die Zahlen? Können Sie mir das bitte erklären?	Boss	What were you thinking ? Where were the numbers? Can you explain that to me, please?
Lilly	Es tut mir so leid. Ich wollte die Präsentation heute Morgen fertig machen, aber dann ist alles schiefgegangen .	Lilly	I'm so sorry. I wanted to finish the presentation this morning, but then everything went wrong .
Chef	Ich glaube, mir platzt gleich der Kragen! Sie hätten die Präsentation schon gestern Abend fertig haben müssen.	Boss	I feel like I'm about to burst! You should have had the presentation ready yesterday evening.
Lilly	Bitte verzeihen Sie mir . Ich weiß nicht, wo mir in letzter Zeit der Kopf steht .	Lilly	Please forgive me . I don't know where my head is lately .
Chef	Sie stehen sich nur selbst im Weg . Damit schaden Sie nicht nur sich selbst , sondern auch der Firma! Sie sollten sich Gedanken darüber machen , was Sie bei uns erreichen möchten... Wo sehen Sie sich in fünf Jahren?	Boss	You're just getting in your own way . You're not only hurting yourself , but the company as well! You should think about what you want to achieve with us... Where do you see yourself in five years?

Lilly In fünf Jahren? Natürlich würde ich gern weiterhin in Ihrem Team arbeiten. **Lilly** In five years?... I would like to continue working on your team, of course.

Chef Nein, das meine ich nicht. Welche Ziele verfolgen Sie? Wo möchten Sie in fünf Jahren stehen? **Boss** No, that's not what I mean. What goals do you pursue? Where would you like to be in five years?

Lilly Ich... würde gern eine Teamleiterposition haben. Ich möchte ein kleines Team leiten und mit Kunden verhandeln. Ich könnte mir auch vorstellen, in eine andere Stadt zu ziehen. Ich weiß, dass wir andere Standorte in Deutschland haben. **Lilly** I... would like to have a team leader position. I would like to lead a small team and negotiate with customers. I could also imagine moving to another city. I know that we have other locations in Germany.

Chef Wenn Sie diese Ziele haben, dann müssen Sie auch dementsprechend Leistung zeigen. Seien Sie pünktlich, vorbereitet, machen Sie Ihre Aufgaben gründlich und arbeiten Sie selbstständig. Ich glaube an Sie, aber Sie müssen auch an sich selbst glauben. Bitte nehmen Sie sich heute und morgen frei. Ich rate Ihnen, Ihre Situation zu überdenken. Denn so nützen Sie uns gar nichts. **Boss** If you have these goals, then you need to perform accordingly. Be on time, be prepared, do your tasks thoroughly and work independently. I believe in you, but you must also believe in yourself. Please take today and tomorrow off. I advise you to reconsider your situation. Because you are of no use to us like this.

Lilly Ja sie haben Recht. Ich danke Ihnen. **Lilly** Yes, you're right. I thank you.

Das war ein Schlag ins Gesicht. Eine Suspendierung, wenn auch nur für zwei Tage. Das hätte eigentlich gereicht, oder? Aber die Woche war noch lange nicht zu Ende... *That was a slap in the face. A suspension, even if only for two days. That would have been enough, right? But the week was far from over...*

Fortsetzung folgt...

Vokabeln und Phrasen

Deutsch	Englisch
Sich vor jemandem rechtfertigen ❖ Immer muss ich mich vor dir rechtfertigen!	to justify yourself to someone ❖ I always have to justify myself to you!
alles geht schief (= umgangssprachlich; läuft falsch) ❖ Warum geht bei mir immer alles schief ?	everything's going wrong (lit. is going crooked = colloquial) ❖ Why does everything always go wrong for me?
Mir platzt gleich der Kragen! (= Redewendung) <i>Man ist sehr wütend und mit seiner Geduld am Ende.</i>	My collar is about to burst! (= saying, to explode in anger) <i>One is very angry and at the end of their patience.</i>
Ich weiß nicht, wo mir der Kopf steht. (= Redewendung) <i>Man hat sehr viel Arbeit, zu viel zu tun und weiß nicht mehr weiter.</i>	I don't know where my head is. (= saying) <i>You have a lot of work, too much to do and don't know what to do next.</i>
Ich stehe mir selbst im Weg. (= Redewendung) <i>Man kommt nicht voran, weil man sich selbst behindert.</i>	I'm standing in my own way. (= saying) <i>You don't get ahead because you get in your own way.</i>
Ziele erreichen, Ziele verfolgen ❖ Ich verfolge meine Ziele jeden Tag. ❖ Wenn man hart daran arbeitet, kann man seine Ziele erreichen .	achieve goals, pursue goals ❖ I pursue my goals every day. ❖ If you work hard at it, you can achieve your goals.
dementsprechend (= gemäß dem, was bereits bekannt ist) ❖ Du bist erwachsen. Verhalte dich dementsprechend! ❖ Es gibt viele Probleme mit dem neuen System. Wir müssen dementsprechend Änderungen vornehmen.	accordingly (= according to what is already known). ❖ You are an adult. Behave accordingly! ❖ There are many problems with the new system. We have to make changes accordingly .
etwas überdenken ❖ Bist du dir sicher, dass du das machen willst? Möchtest du das nicht nochmal überdenken ? ❖ Eventuell überdenke ich das nochmal.	to reconsider, rethink ❖ Are you sure you want to do this? Don't you want to reconsider ? ❖ Maybe I'll rethink this.
ein Schlag ins Gesicht (= Redewendung) <i>Das Gesagte/Gehörte ist eine schwere Beleidigung oder Kränkung.</i>	a slap in the face (= saying). <i>What is said/heard is a serious insult or slight.</i>

Grammatik und Erklärungen

Deutsch	Englisch																																
<p>Verben mit Dativergänzung Alle Verben brauchen ein Subjekt (=Nominativergänzung) und die meisten Verben brauchen zusätzlich ein direktes Objekt (=Akkusativergänzung). Diese Verben sind „transitive Verben“. Manche Verben brauchen aber nur eine Dativergänzung. Diese Verben sind „intransitive Verben“. Die Verben aus dem Dialog:</p> <p>gratulieren ❖ Wir können dir nur gratulieren! Tolle Show.</p> <p>erklären ❖ Können Sie mir das bitte erklären?</p> <p>leidtun ❖ Es tut mir so leid!</p> <p>verzeihen ❖ Ich kann ihm das nicht verzeihen!</p> <p>schaden ❖ Dieses Verhalten schadet der Firma.</p> <p>raten (+ zu / Infinitivsatz) ❖ Ich rate Ihnen, sich das gut zu überlegen.</p> <p>danken ❖ Ich möchte Ihnen danken.</p> <p>nützen ❖ Die richtige Antwort nützt mir im Nachhinein auch nichts mehr.</p>	<p>Verbs with dative complement All verbs need a subject (=nominative complement) and most verbs also need a direct object (=accusative complement). These verbs are "transitive verbs". Some verbs, however, only need a dative complement. These verbs are "intransitive verbs". Verbs from the dialogue:</p> <p>to congratulate ❖ We can do nothing but congratulate you! Great show.</p> <p>to explain ❖ Can you please explain this to me?</p> <p>to feel sorry ❖ I am so sorry!</p> <p>to forgive ❖ I can't forgive him for this!</p> <p>to harm ❖ This behavior is harming the company.</p> <p>to advise (+ zu / infinitive clause). ❖ I advise you to think carefully about this.</p> <p>to thank ❖ I would like to thank you.</p> <p>to be of use ❖ The correct answer is of no use to me after the fact.</p>																																
<p>Kleine Wiederholung: Dativ - Artikel</p> <table border="1" data-bbox="132 1110 1093 1197"> <tr> <td>maskulin</td> <td>feminin</td> <td>neutral</td> <td>Plural</td> </tr> <tr> <td>dem Mann</td> <td>der Frau</td> <td>dem Kind</td> <td>den Menschen</td> </tr> </table> <p>Kleine Wiederholung: Dativ - Personalpronomen</p> <table border="1" data-bbox="132 1286 1093 1334"> <tr> <td>mir</td> <td>dir</td> <td>ihm</td> <td>ihr</td> <td>ihm</td> <td>uns</td> <td>euch</td> <td>ihnen</td> </tr> </table>	maskulin	feminin	neutral	Plural	dem Mann	der Frau	dem Kind	den Menschen	mir	dir	ihm	ihr	ihm	uns	euch	ihnen	<p>Short review: dative - articles</p> <table border="1" data-bbox="1167 1106 2130 1192"> <tr> <td>masculine</td> <td>feminine</td> <td>neutral</td> <td>plural</td> </tr> <tr> <td>dem Mann</td> <td>der Frau</td> <td>dem Kind</td> <td>den Menschen</td> </tr> </table> <p>Short review: dative – personal pronouns</p> <table border="1" data-bbox="1167 1276 2130 1324"> <tr> <td>mir</td> <td>dir</td> <td>ihm</td> <td>ihr</td> <td>ihm</td> <td>uns</td> <td>euch</td> <td>ihnen</td> </tr> </table>	masculine	feminine	neutral	plural	dem Mann	der Frau	dem Kind	den Menschen	mir	dir	ihm	ihr	ihm	uns	euch	ihnen
maskulin	feminin	neutral	Plural																														
dem Mann	der Frau	dem Kind	den Menschen																														
mir	dir	ihm	ihr	ihm	uns	euch	ihnen																										
masculine	feminine	neutral	plural																														
dem Mann	der Frau	dem Kind	den Menschen																														
mir	dir	ihm	ihr	ihm	uns	euch	ihnen																										

Wortschatz - und Grammatikübungen

1. Ergänze die gelernten Sprachmuster.

- a. Ich habe heute schon wieder einen Fehler gemacht. Ich weiß einfach nicht,
- b. Erst fällt mir die Tasse runter, dann stoße ich mir das Knie. Heute
- c.! Nie hörst du mir zu!
- d. Ich bin mir ehrlich gesagt noch nicht sicher. Ich möchte das lieber nochmal
- e. Ich will mich nicht vor dir Ich habe nichts falsch gemacht.
- f. Wir müssen morgen schon um 6 Uhr am Flughafen sein! Wir sollten früh aufstehen.
- g. Ich will unbedingt meine Ziele, aber Ich muss mich ändern.

2. Schreibe den Satz richtig.

Beispiel: [ich – gratulieren – meine Kollegen] *Ich gratuliere meinen Kollegen.*

- a. [der Lehrer – erklären – die Schüler – die Aufgabe]
- b. [der Fehler – leidtun – das Kind]
- c. [du – verzeihen – ich – ?]
- d. [die Sonne – schaden – meine Haut]
- e. [wir – danken – das Team – für die Arbeit]
- f. [was – nützen – ich – ein kaputter Fernseher – ?]
- g. [ich – raten – du – zu Hause bleiben!]

1. a) wo mir der Kopf steht b) geht alles schief c) Mit platz gleich der Kragen d) überdenken e) rechtfertigen f) dementsprechend d) erreichen – ich stehe mir selbst im Weg
 2. a) Der Lehrer erklärt den Schülern die Aufgabe. b) Der Fehler tut dem Kind leid. c) Verzeihst du mir? d) Die Sonne schadet meiner Haut. e) Wir danken dem Team für die Arbeit. f) Was nützt mir ein kaputter Fernseher? g) Ich rate dir, zu Hause zu bleiben.

